



Relocation Payments for Tenants Evicted Under the Ellis Act*

Date of Service of Notice of Termination of Tenancy ("Eviction Notice")	Relocation Amount Due Per Tenant	Maximum Relocation Amount Due Per Unit	PLUS Additional Amount Due for Each Elderly (62 years or older) or Disabled Tenant
3/01/15 – 2/29/16	\$5,555.21	\$16,665.59	\$3,703.46
3/01/16 – 2/28/17	\$5,894.63	\$17,683.86	\$3,929.74
3/01/17 – 2/28/18	\$6,286.03	\$18,858.07	\$4,190.67

*See Ordinance Section 37.9A for additional relocation requirements for evictions under 37.9(a)(13) (Ellis Act).

NOTE: Effective June 14, 2015, Rent Ordinance Section 37.9A was amended to require a landlord to pay the greater of the relocation payment amount listed above or the "Rental Payment Differential" defined as "an amount equal to the difference between the unit's monthly rental rate at the time the landlord files the notice of intent to withdraw rental units with the Board, and the monthly market rental rate for a unit in San Francisco as determined by the Controller's Office," multiplied to cover a two-year period, and divided equally by the number of tenants in the unit. (See Ordinance Subsections 37.9A(e)(3)(E)(ii) and (iii).) On October 2, 2015, in the case of *Coyne v. CCSF*, San Francisco Superior Court Case No. CPF-15-514382, the Court enjoined the City from enforcing the amended Ordinance until permitted to do so by the Court. The City has appealed the Court's ruling to the California Court of Appeal. For more specific information about the amended Ordinance, see the "What's New" section on the Rent Board's website at www.sfrb.org.

Pagos de traslado para inquilinos desalojados según la Ley Ellis*

Fecha del servicio de entrega del aviso de desalojo	Monto de traslado correspondiente por inquilino	Monto de traslado máximo correspondiente por unidad	ADICIONAL Monto adicional correspondiente por cada persona mayor de edad (62 años o más) o inquilino discapacitado
3/01/15 – 2/29/16	\$5,555.21	\$16,665.59	\$3,703.46
3/01/16 – 2/28/17	\$5,894.63	\$17,683.86	\$3,929.74
3/01/17 – 2/28/18	\$6,286.03	\$18,858.07	\$4,190.67

*Ver la Sección 37.9A de la Ordenanza para obtener los requisitos adicionales de traslado por desalojo según 37.9(a)(13) (Ley Ellis).

《艾利斯法案》(Ellis Act) 規定的迫遷搬遷費*

送達迫遷通知的日期	每位房客應得的搬遷費金額	每個單位應得的最高搬遷費金額	外加 每位老年 (62 歲或以上) 或殘障房客應得的額外金額
3/01/15 – 2/29/16	\$5,555.21	\$16,665.59	\$3,703.46
3/01/16 – 2/28/17	\$5,894.63	\$17,683.86	\$3,929.74
3/01/17 – 2/28/18	\$6,286.03	\$18,858.07	\$4,190.67

*請參閱《租賃條例》第 37.9A 節中有關依照第 37.9(a)(13) 節 (《艾利斯法案》) 迫遷的額外搬遷費要求。